

LEGI ȘI DECRETE**PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE****pentru ratificarea Acordului
dintre Guvernul României și Guvernul Confederației Elvețiene
privind cooperarea tehnică gratuită, semnat la București
la 8 noiembrie 1995**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Confederației Elvețiene privind cooperarea tehnică gratuită, semnat la București la 8 noiembrie 1995.

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 16 aprilie 1996, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

ADRIAN NĂSTASE

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 4 septembrie 1996, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI

ION SOLCANU

București, 23 septembrie 1996.

Nr. 94.

A C O R D**între Guvernul României și Guvernul Confederației Elvețiene privind cooperarea tehnică gratuită*)**

Guvernul României, reprezentat prin Departamentul pentru Integrare Europeană, numit, în continuare, *partea română*, și Guvernul Confederației Elvețiene, reprezentat prin Oficiul de Cooperare cu Europa de Est, numit, în continuare, *partea elvețiană*,

luând în considerare Declarația de intenție, semnată între Guvernul României și Guvernul Confederației Elvețiene la 28 aprilie 1993,

luând în considerare relațiile cordiale dintre cele două țări,

în dorința de întărire a acestor relații prin sporirea conlucrării în domeniul cooperării tehnice,

în dorința de orientare a procesului de tranziție către economia de piață și pentru promovarea inițiativei private,

în intenția de a promova, în continuare, programul de cooperare tehnică în România, aflat în desfășurare, au convenit:

1. Obiectivul

Părțile vor promova, în cadrul oferit de legislațiile naționale respective, realizarea de proiecte de cooperare tehnică în România.

Aceste proiecte vor trebui să-și aducă contribuția la promovarea procesului de reformă în România.

2. Domenii de cooperare

2.1. Pentru a avea un impact semnificativ, proiectele din cadrul programului elvețian de cooperare tehnică vor fi canalizate în următoarele sectoare:

- promovarea întreprinderilor mici și mijlocii, în special în domeniul agriculturii și industriei alimentare;
- sănătate și dezvoltarea sectorului social;
- asistență pentru administrația publică centrală și locală;

— turism, energie și mediu;

— schimburi științifice și culturale.

2.2. Prevederile prezentului acord sunt aplicabile:

a) proiectelor între cele două părți;

b) proiectelor între societăți și instituții publice sau private din ambele țări, asupra cărora cele două părți au convenit de comun acord să aplice *mutatis mutandis* prevederile paragrafului 3.2. din prezentul acord;

c) proiectelor între Oficiul de Cooperare cu Europa de Est și societăți românești sau instituții publice sau private, asupra cărora cele două părți au convenit de comun acord.

3. Forme de cooperare

3.1. Cooperarea tehnică poate lua următoarele forme și este gratuită:

*) Traducere.

a) acordarea de servicii, ca și livrarea de bunuri, care sunt destinate implementării proiectelor;

b) trimiterea de personal cu statut de expert, de tehnicieni sau de consultanți;

c) acordarea de burse pentru studii sau formare profesională în România sau în Elveția;

d) sprijin financiar pentru organizații publice sau private, în vederea realizării unor proiecte specifice.

3.2. Pentru a facilita implementarea oricăror proiecte din cadrul acestui acord, partea română:

a) va scuti de taxe vamale, alte taxe, impuneri fiscale și/sau alte impuneri întregul echipament și materialele furnizate de partenerii elvețieni de proiect, publici sau privați, finanțate din asistența gratuită a părții elvețiene;

b) va acorda permisele necesare pentru importarea echipamentului cerut de implementarea proiectelor;

c) va scuti pe experții elvețieni, ce execută contracte de cooperare tehnică finanțate din asistența gratuită a părții elvețiene, de plata impozitului pe profit și a impozitului pe venit în România și de plata taxelor vamale, a altor taxe și altor impuneri de același gen pentru bunurile personale și gospodărești, incluzând un vehicul motorizat pe familie, importate în termen de 6 luni de la prima lor sosire în România. Asemenea bunuri personale și gospodărești pot fi reexportate fără plata taxelor vamale, a altor taxe și a altor impuneri.

3.3. Ambele părți vor asigura asistență mutuală la eliberarea vizelor de intrare și de ieșire pentru experții angajați în proiectele din cadrul acestui acord.

4. Procedura

4.1. În vederea evitării suprapunerii propunerilor de proiecte cu proiectele implementate de alți donatori și pentru a se asigura efectul maxim posibil al proiectelor, părțile vor asigura o coordonare eficientă.

Pentru Guvernul României,
Ghiorghi Prisăcaru,
secretar de stat

4.2. Din partea română, această coordonare va fi asigurată de către Direcția pentru cooperare financiară și asistență tehnică din cadrul Departamentului pentru Integrare Europeană (coordonatorul român).

Din partea elvețiană, această coordonare va fi asigurată de către Oficiul Elvețian de Cooperare cu Europa de Est din cadrul Departamentului Federal pentru Afaceri Externe de la Berna (coordonatorul elvețian).

4.3. Reprezentanții coordonatorilor, elvețian și român, se vor întâlni anual, în vederea discutării și evaluării programului de cooperare tehnică, și pentru a îmbunătăți programul, luând în considerare rezultatele evaluării și prioritățile în acel moment. Cu aceste ocazii, ambele părți pot sugera schimbări în domeniile de cooperare mai sus-menționate și/sau în proceduri, luând în considerare rezultatele evaluării. În aceste cazuri, orice amendamente la prevederile prezentului acord pot fi făcute prin aceleași proceduri ca și prezentul acord.

5. Durata

Prezentul acord va intra în vigoare la data la care cele două guverne își vor fi comunicat reciproc îndeplinirea cerințelor constituționale pentru încheierea și intrarea în vigoare a acordurilor internaționale.

Acordul va rămâne în vigoare până la 31 decembrie 1996, cu condiția să nu fie denunțat de una dintre părți, prin notificare scrisă făcută cu 6 luni înainte. După această dată, acesta va fi reînnoit, în mod automat, pentru câte un an, cu condiția să nu fie denunțat de una dintre părți, prin notificare scrisă făcută cu 6 luni înainte.

Încheiat la București, la 8 noiembrie 1995, în două exemplare originale, în limba engleză.

Pentru Guvernul Elveției,
Jean-Pierre Vettovaglia,
ambasador

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

DECRET

privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Confederației Elvețiene privind cooperarea tehnică gratuită, semnat la București la 8 noiembrie 1995

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Confederației Elvețiene privind cooperarea tehnică gratuită, semnat la București la 8 noiembrie 1995, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

București, 18 septembrie 1996.
Nr. 465.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E

**pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României
și Guvernul Republicii Croația privind transporturile maritime,
semnat la Zagreb la 8 iunie 1994**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind transporturile maritime, semnat la Zagreb la 8 iunie 1994.

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 6 mai 1996, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

ADRIAN NĂSTASE

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 4 septembrie 1996, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI

ION SOLCANU

București, 23 septembrie 1996.
Nr. 95.

A C O R D

între Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind transporturile maritime

Guvernul României și Guvernul Republicii Croația, denumite în continuare *părți contractante*, din dorința de a promova relațiile prietenești între cele două țări și de a dezvolta colaborarea economică, mai ales în domeniul navigației maritime, cu respectarea principiului egalității în drepturi, avantajului reciproc și al libertății de transport,

în scopul dezvoltării în continuare a navigației maritime dintre cele două țări, au convenit după cum urmează:

ARTICOLUL 1

Prevederi generale

În sensul acestui acord:

1. Termenul *navă a unei părți contractante* desemnează orice navă comercială înregistrată pe teritoriul uneia dintre cele două părți contractante, care navighează sub pavilionul național, sau nava operată de o societate de transport maritim care este înregistrată și care acționează după legile și reglementările care sunt valabile pe teritoriul părții contractante, sau orice navă navlosită de o asemenea societate de transport maritim care are sediul pe teritoriul acestei părți contractante.

Termenul de mai sus nu include navele de război, navele de pescuit, precum și celelalte nave care nu sunt destinate transportului de pasageri și/sau de mărfuri.

2. Termenul *autoritate competentă* desemnează, în cazul României, Ministerul Transporturilor, iar în cazul Republicii Croația, Ministerul Afacerilor Maritime, Transporturilor și Telecomunicațiilor.

3. Termenul *membrii echipajului* desemnează acele persoane ale căror nume sunt incluse în lista de echipaj al

navei și care sunt în posesia documentelor de identitate corespunzătoare și care, în timpul voiajului, efectuează funcții legate de exploatarea și/sau de întreținerea navei.

4. Termenul *pasageri* desemnează acele persoane care sunt transportate de nava oricăreia dintre cele două părți contractante, care nu sunt angajate pe aceste nave sau angajate în orice altă calitate la bordul acestor nave și ale căror nume sunt incluse pe lista de pasageri de pe navele respective.

5. Termenul *societate de transport maritim sau navlositor* desemnează societatea/asociația care are sediul conducerii efective pe teritoriul uneia dintre părțile contractante.

6. Termenul *porturi* desemnează locurile de încărcare și/sau de descărcare a mărfurilor și/sau a pasagerilor, precum și locurile de acostare oficial stabilite pentru nave, care se află pe teritoriul oricăreia dintre părțile contractante.

ARTICOLUL 2

Ambele părți contractante, în conformitate cu legile și cu reglementările lor, se vor strădui să realizeze un progres în relațiile dintre autoritățile competente care sunt însărcinate cu transportul maritim în cele două țări, să participe

la consultații reciproce și la schimbul de informații între autoritățile sus-menționate, să stimuleze contactele și colaborarea dintre societățile de transport maritim și întreprinderile maritime din țările lor. Societățile de transport maritim ale unei părți contractante pot să încheie contracte și înțelegeri cu societățile corespunzătoare ale celeilalte părți contractante în probleme de transport maritim, de natură tehnică sau comercială.

Părțile contractante vor încuraja societățile de transport maritim din țările lor să stabilească, în condiții de eficiență economică, linii regulate de navigație între porturile celor două țări, care să fie exploatate de nave ale celor două părți contractante, în scopul dezvoltării traficului maritim dintre ele.

Părțile contractante vor încuraja folosirea tehnologiilor moderne în transportul maritim, inclusiv dezvoltarea transportului în containere între porturile celor două părți contractante.

ARTICOLUL 3

Fiecare dintre părțile contractante va întreprinde toate măsurile necesare, în limitele legislației sale, pentru a facilita și a accelera transportul maritim între cele două țări, pentru a micșora pe cât posibil timpul de staționare a navelor în porturi, legat de operațiunile de încărcare și de descărcare, aprovizionare și reparații, precum și pentru a simplifica și a accelera formalitățile de frontieră, de vamă, de control sanitar și alte formalități asemănătoare.

ARTICOLUL 4

Autoritățile unei părți contractante vor recunoaște documentele navei, inclusiv certificatele de tonaj, care sunt emise în conformitate cu reglementările legale acceptate, cu convențiile internaționale maritime, precum și cu alte reglementări ale părții contractante sub al cărei pavilion navighează nava respectivă. Toate taxele portuare și toate cheltuielile trebuie să fie plătite pe baza acestor documente.

ARTICOLUL 5

În limita posibilităților lor, părțile contractante își vor acorda reciproc asistență tehnică în dezvoltarea flotei comerciale, inclusiv în pregătirea marinarilor.

Pentru a se îmbunătăți pregătirea ofițerilor maritimi și a membrilor echipajului, părțile contractante vor încuraja și vor face posibilă colaborarea în pregătirea personalului maritim, între instituțiile corespunzătoare de instruire, organizațiile și serviciile din cele două țări.

ARTICOLUL 6

Nava și membrii echipajului

Navele părților contractante au dreptul să navigheze între porturile celor două țări care sunt deschise pentru traficul internațional, precum și să presteze servicii de transport de pasageri și/sau de mărfuri între cele două țări sau între una dintre ele și o țară terță, în conformitate cu regulile și cu reglementările legale ale fiecărei părți contractante.

Părțile contractante sunt de acord:

1. să se străduiască să sporească în mod reciproc participarea navelor lor la transportul maritim dintre porturile celor două țări;

2. prin eforturi comune, să se străduiască să înlăture obstacolele care stau în calea dezvoltării transportului maritim între porturile celor două țări;

3. să colaboreze, în scopul creșterii reciproce a participării navelor lor în transportul maritim între porturile celeilalte părți contractante și terțe țări, având în vedere interesul celor două părți contractante;

4. să colaboreze în problemele de angajare, de îmbunătățire a condițiilor de muncă, precum și a standardului social al marinarilor angajați pe navele oricăreia dintre cele două părți contractante.

ARTICOLUL 7

Navele unei părți contractante, echipajele lor, mărfurile și pasagerii, la intrarea sau la ieșirea din porturile celeilalte părți contractante sau când nava este acostată pentru încărcare sau descărcare, sau este ancorată în locurile de ancorare ale celeilalte părți contractante, vor beneficia de tratament favorizant, mai ales:

1. la acostare, schimbarea danei, la încărcare și descărcare în porturi, docuri sau locuri de ancorare;

2. când se folosesc serviciile de pilotare și de ancorare, precum și la folosirea canalelor, ecluzelor, podurilor și a instalațiilor de semnalizare pentru navigație;

3. la folosirea macaralelor portuare, cântarelor și a utilajelor pentru stivuire și depozitare;

4. la asigurarea cu combustibil și lubrifianți, apă potabilă, hrană și celelalte necesități;

5. la folosirea serviciilor medicale;

6. la efectuarea formalităților de vamă, de carantină, a celor sanitare și de frontieră, precum și în aplicarea reglementărilor portuare;

7. la încasarea diverselor taxe și tarife pentru nave și activitățile lor comerciale.

Navelor unei părți contractante nu li se va permite să efectueze servicii portuare, cum ar fi: pilotaj, remorcare, ranfluare, salvare și acordare de ajutor în marea teritorială și în apele maritime interne ale celeilalte părți contractante, aceasta fiind în competența deplină a navelor sub pavilion național.

ARTICOLUL 8

Navele unei părți contractante, care intră în portul celeilalte părți contractante pentru a descărca o parte a mărfii aduse din alte țări, pot să păstreze pe navă o parte a mărfii care este destinată altui port, din aceeași țară sau din altă țară, și pot să o transporte fără să plătească alte taxe în afară de acelea la care sunt supuse navele care beneficiază de tratamentul națiunii celei mai favorizate.

Navele unei părți contractante pot, de asemenea, să navigheze de la un port la altul al celeilalte părți contractante, pentru a completa încărcătura destinată altei țări, fără să plătească alte taxe, cu excepția celor la care sunt supuse, în acest caz, navele care beneficiază de tratamentul națiunii celei mai favorizate.

ARTICOLUL 9

Acest acord nu se va aplica pentru transportul de pasageri și/sau de mărfuri între porturile aceleiași părți contractante (cabotaj).

Nu se va considera cabotaj situația în care navele unei părți contractante navighează de la un port la altul al celeilalte părți contractante pentru a descărca marfa sau a

debarca pasageri aduși de această navă din altă țară sau pentru a încărca marfa și/sau a îmbarca pasageri pentru a fi transportați în altă țară.

ARTICOLUL 10

Fiecare parte contractantă va recunoaște documentele de identitate pentru membrii de echipaj, emise de autoritățile competente ale celeilalte părți contractante.

ARTICOLUL 11

Membrii echipajului unei părți contractante, în posesia documentelor de identitate menționate în art. 10 al acestui acord:

1. vor putea să coboare la țărm, fără viză, în timpul în care nava se află în portul celeilalte părți contractante, în măsura în care căpitanul navei prezintă autorităților competente lista echipajului, în conformitate cu reglementările portului respectiv;

2. membrilor echipajului navei unei părți contractante li se va permite să intre pe teritoriul celeilalte părți contractante, ca pasageri, în orice mijloc de transport, sau să treacă peste teritoriu, în tranzit, pentru a se îmbarca pe navă, pentru a trece pe altă navă sau pentru a întreprinde orice altă deplasare aprobată de cealaltă parte contractantă;

3. în caz de boală sau de rănire, membrilor echipajului li se va permite șederea pe teritoriul celeilalte părți contractante pe o durată necesară pentru însănătoșire, în conformitate cu legile și cu reglementările părții contractante respective.

Persoanele cu documentele de identitate în conformitate cu art. 10 al acestui acord, incluse în lista de membri ai echipajului navei, pot să intre și să se deplaseze pe teritoriul celeilalte părți contractante în caz de avarie maritimă sau de alte catastrofe, pentru a ajunge la nave, în scopul repatrierii sau pentru alt motiv care este acceptabil pentru autoritățile competente ale celeilalte părți contractante și în conformitate cu legile și cu reglementările în vigoare ale acestei părți contractante.

În asemenea cazuri, dacă legislația țării respective prevede emiterea unei vize, autoritățile acestei părți contractante vor emite viza în cel mai scurt timp posibil.

ARTICOLUL 12

Fiecare parte contractantă își rezervă dreptul de a refuza admiterea pe teritoriul său a persoanei considerate indezirabile.

ARTICOLUL 13

Navele și membrii echipajului unei părți contractante, în timpul șederii lor în marea teritorială și în apele maritime interne ale celeilalte părți contractante, vor respecta legile și reglementările acestei părți contractante, referitoare la siguranța navigației, ordinea publică, trecerea frontierei, regimul vamal și valutar, precum și la controlul sanitar, veterinar și fitosanitar.

Nici una dintre părțile contractante nu va interveni în probleme legate de conducerea navei, cum ar fi: relațiile dintre membrii echipajului, probleme de muncă și disciplină, precum și orice alte probleme care se referă la reglementările interne, cu excepția cazurilor care urmează:

— la rugămintea căpitanului sau la aprobarea obținută de la reprezentanța diplomatică a celeilalte părți contractante;

— când evenimentele de pe navă sau consecințele lor amenință liniștea, ordinea și securitatea publică în port;

— când persoanele implicate în asemenea evenimente nu sunt membri echipajului navei respective.

ARTICOLUL 14

Fiecare parte contractantă va întreprinde toate măsurile necesare pentru a garanta securitatea navelor, a membrilor echipajului, mărfurilor, a celorlalte persoane și a bunurilor de pe nava celeilalte părți contractante, în timpul în care nava se află în marea sa teritorială sau în apele sale maritime interne.

Asemenea măsuri trebuie să apere nava împotriva capturării ei, comiterii oricăror acte ilicite care pot amenința siguranța navei, a membrilor echipajului sau a mărfii sale, a celorlalte persoane și bunuri de pe navă, precum și operațiunile navei sau serviciile portuare legate de această navă.

În cazul în care una dintre părțile contractante primește o înștiințare privind încercarea de realizare a unor asemenea acte ilicite în marea sa teritorială sau în apele sale maritime interne îndreptate împotriva navei celeilalte părți contractante, aceasta va întreprinde toate măsurile urgente și necesare pentru a preveni asemenea acte ilicite, precum și pentru a proteja nava, membrii echipajului, marfa și celelalte persoane și bunuri de pe navă.

În cazul în care actul ilicit se săvârșește în marea teritorială sau în apele maritime interne ale oricăreia dintre cele două părți contractante, această parte contractantă va lua toate măsurile urgente și necesare, permise de legislația sa, pentru a neutraliza o asemenea acțiune.

Despre această acțiune partea contractantă va anunța urgent reprezentanța diplomatică a celeilalte părți contractante.

ARTICOLUL 15

În porturile părții contractante vor fi exceptate de tariful pe tonaj:

1. navele care intră și ies din port în balast, indiferent de unde ar sosi;

2. navele cu încărcătură care intră în port de bună-voie sau silite de împrejurări și care ies din port fără să fi efectuat nici un fel de operațiuni comerciale;

3. navele care fac escală într-un port, pentru apă și combustibili, sau pentru alte necesități, precum și pentru obținerea de asistență medicală pentru membrii echipajului sau pasageri, pentru o perioadă maximă de 24 ore.

În cazul în care nava intră în port silită de împrejurări, următoarele operațiuni nu se consideră comerciale:

— descărcarea și încărcarea mărfii pe altă navă, fără depozitare;

— transbordarea pe altă navă, în caz de nenavigabilitate a primei nave;

— operațiunile necesare pentru aprovizionarea echipajului, precum și pentru vânzarea mărfii, când organele vamale permit aceasta.

Prevederile acestui articol nu se aplică drepturilor legate de prestațiile sanitare, de prestațiile de pilotaj și de salvare, care se vor percepe, în toate împrejurările, în același mod în care sunt percepute navelor celorlalte țări care beneficiază de tratamentul națiunii celei mai favorizate.

ARTICOLUL 16

Salvarea pe mare

În cazul în care nava uneia dintre părțile contractante este implicată într-un accident maritim sau în altă catastrofă în marea teritorială sau în apele maritime interne ale celeilalte părți contractante, nava, pasagerii, echipajul și încărcătura de pe navă vor beneficia de aceleași drepturi și facilități pe care această parte contractantă, în împrejurări asemănătoare, le acordă navelor sub pavilion propriu.

Acolo unde este necesară depozitarea temporară a mărfii și a celorlalte bunuri descărcate sau salvate de pe nava implicată într-un asemenea accident maritim pe teritoriul celeilalte părți contractante, această parte contractantă va întreprinde tot ce este posibil pentru a asigura prestațiile necesare. Marfa și bunurile salvate nu vor fi supuse la taxe vamale, în măsura în care nu sunt destinate pentru consum sau pentru utilizare pe teritoriul celeilalte părți contractante.

Autoritățile competente ale părții contractante, în a cărei mare teritorială sau ape maritime interne nava celeilalte părți contractante se află într-una dintre situațiile menționate la alin. 1 al acestui articol, vor înștiința de urgență reprezentanța diplomatică cea mai apropiată a celeilalte părți contractante.

ARTICOLUL 17

Societăți de transport maritim

Veniturile realizate de o companie a unei părți contractante pe teritoriul celeilalte părți contractante, rezultate din exploatarea serviciilor convenite, vor fi impozabile numai în statul părții contractante în care se află sediul conducerii efective a companiei maritime.

Dacă părțile contractante vor încheia o convenție privind evitarea dublei impunerii, se vor aplica prevederile acesteia.

ARTICOLUL 18

Organizațiile de transport maritim și societățile de transport maritim înregistrate pe teritoriul unei părți contractante au dreptul să deschidă o reprezentanță comercială permanentă și să numească reprezentanți în țara celeilalte părți contractante, în conformitate cu prevederile legale ale acestei părți contractante.

ARTICOLUL 19

Orice venit pe care o societate de transport maritim a unei părți contractante îl realizează pe teritoriul celeilalte părți contractante se poate folosi în mod liber în tranzacțiile financiare pe teritoriul celeilalte părți contractante sau se poate transfera în afara țării în valuta convertibilă, acceptată de cele două părți contractante, la cursul oficial de schimb în ziua transferului.

Cele două părți contractante vor permite, pe bază de reciprocitate, membrilor echipajului celeilalte părți contractante transferul liber al salariilor lor obținute pe cale legală.

Pentru Guvernul României,
Aurel Novac,
ministrul transporturilor

ARTICOLUL 20

Părțile contractante vor înființa o comisie mixtă maritimă, în vederea examinării modului de aplicare a acestui acord, pentru schimb de opinii în probleme de interes reciproc cu privire la transportul maritim, precum și pentru a stimula dezvoltarea colaborării maritime între cele două țări.

Comisia mixtă maritimă se va întâlni, regulat, la cererea oricăreia dintre părțile contractante.

Comisia mixtă este compusă din trei reprezentanți ai fiecărei părți contractante, care sunt numiți de către fiecare autoritate competentă.

La prima sa ședință, comisia mixtă va stabili regulamentul său de lucru.

Comisia mixtă se va întâlni, alternativ, pe teritoriile celor două țări.

În funcție de problemele de pe ordinea de zi, comisia mixtă va solicita specialiștilor părții contractante să ia parte la ședințele sale.

ARTICOLUL 21

În celelalte probleme, pe care acest acord nu le reglementează, se va aplica legislația națională a părții contractante pe teritoriul căreia au apărut problemele respective.

ARTICOLUL 22

Prevederile acestui acord nu se aplică la transportul pe căile navigabile interioare.

În ceea ce privește navigația pe Dunărea maritimă, prevederile acordului se vor aplica având în vedere regimul legal al navigației pe Dunăre.

ARTICOLUL 23

Acest acord poate fi modificat sau completat cu acordul reciproc al celor două părți contractante. Orice modificări sau completări vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile art. 25.

ARTICOLUL 24

Prin intrarea în vigoare a acestui acord, Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia în domeniul transporturilor maritime internaționale, încheiat la 10 noiembrie 1981, va înceta să mai fie în vigoare în relația dintre România și Republica Croația.

ARTICOLUL 25

Acest acord va intra în vigoare după primirea ultimei notificări pe cale diplomatică, prin care cele două părți contractante își comunică una alteia îndeplinirea procedurilor legale, în conformitate cu legislația lor, pentru intrarea în vigoare a acestui acord.

Acest acord se încheie pe o perioadă de 5 ani de la data intrării sale în vigoare. Acordul va continua să fie valabil pentru noi perioade de 1 an, dacă nici una dintre părțile contractante nu îl denunță în scris, pe cale diplomatică, cu 6 luni înainte de terminarea perioadei de valabilitate.

Semnat la Zagreb, la 8 iunie 1994, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și croată, ambele texte având aceeași valabilitate.

Pentru Guvernul Republicii Croația,
Ivica Mudrinic,
ministrul transporturilor

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea
Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii
Croația privind transporturile maritime, semnat la Zagreb
la 8 iunie 1994**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind transporturile maritime, semnat la Zagreb la 8 iunie 1994, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

București, 18 septembrie 1996.
Nr. 466.

ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

**ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ
privind asigurarea surselor de finanțare****pentru constituirea stocurilor de produse agroalimentare și de semințe din recolta anului 1996**

Având în vedere necesitatea asigurării de urgență a surselor de finanțare pentru constituirea stocurilor de produse agroalimentare și de semințe din recolta anului 1996, în temeiul art. 114 alin. (4) din Constituția României,

Guvernul României emite următoarea ordonanță de urgență:

Art. 1. — Pentru asigurarea necesarului de consum al populației și zootehniei până la noua recoltă, precum și a semințelor necesare campaniei agricole din primăvara anului 1997, din liniile de credite puse la dispoziție de Banca Națională a României cu această destinație, băncile comerciale vor acorda credite pentru constituirea stocurilor la produsele agroalimentare și semințele, prevăzute în anexă.

Art. 2. — Beneficiarii creditelor vor fi agenții economici specializați în producerea și/sau constituirea stocurilor, precum și societățile comerciale zootehnice și de producere a nutrețurilor combinate.

Art. 3. — Pentru creditele acordate potrivit art. 1, rata dobânzii suportate de agenții economici prevăzuți la art. 2 va fi de 15% pe an.

Diferența de dobândă față de rata oficială a scontului plus marja de 5 puncte procentuale, care se acordă băncilor comerciale, se acoperă din prevederile bugetului Ministerului Agriculturii și Alimentației pe anul 1997.

Băncile comerciale, după primirea alocației de la Ministerul Agriculturii și Alimentației, vor achita Băncii Naționale a României diferența de dobândă.

Art. 4. — Rambursarea creditelor și plata dobânzilor către băncile comerciale, precum și efectuarea acestor operațiuni de către băncile comerciale către Banca Națională a României se fac pe bază de grafice, corelate cu perioadele de valorificare a stocurilor, dar nu mai târziu de 30 septembrie 1997.

Dobânda aferentă creditelor bancare, datorată băncilor comerciale și Băncii Naționale a României, se înregistrează la veniturii conform termenelor de încasare stabilite pe bază de grafice corelate cu perioadele de valorificare a stocurilor, dar nu mai târziu de 30 septembrie 1997.

Diferența de dobândă, plus marja băncilor comerciale, ce este acoperită din surse bugetare, se înregistrează la veniturii în momentul încasării.

Dobânda datorată de băncile comerciale Băncii Naționale a României la creditele rambursate până la 31 decembrie 1996 se va achita la primirea acesteia de la bugetul de stat.

Agenții economici prevăzuți la art. 2 înregistrează dobânda aferentă creditelor bancare, la cheltuieli, la termenele de plată prevăzute în contractele încheiate între părți, dar nu mai târziu de 30 septembrie 1997.

Art. 5. — Pentru stocurile de produse agroalimentare destinate exportului, Banca Națională a României va pune la dispoziția băncilor comerciale linia de credite cu dobândă egală cu rata oficială a scontului, la care băncile comerciale calculează o marjă de 5 puncte procentuale.

Art. 6. — Pentru agenții economici care nu îndeplinesc condițiile de creditare stabilite de băncile comerciale și constituie stocuri strategice destinate consumului intern, în condițiile prezentei ordonanțe de urgență, Ministerul Finanțelor este autorizat să acorde garanții pentru creditele bancare contractate în acest scop.

Ministerul Finanțelor va stabili condițiile asigurătorii ce se vor prevedea în contractele de credit și garanțiile menționate la alin. 1, astfel încât să se reducă riscul executării garanțiilor și să se prevină bonificarea de dobânzi peste termenele prevăzute în contractele de creditare.

Art. 7. — În termen de 2 zile de la intrarea în vigoare a prezentei ordonanțe de urgență, Ministerul Finanțelor, Banca Națională a României și Ministerul Agriculturii și Alimentației vor supune aprobării Guvernului normele metodologice pentru aplicarea acesteia.

Art. 8. — Articolul 4 din Legea nr. 20/1996 privind unele măsuri necesare pentru desfășurarea campaniei agricole din primăvara anului 1996, ca urmare a stării de urgență din agricultură, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 70 din 8 aprilie 1996, astfel cum a fost

modificat prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 2/1996, se modifică și va avea următorul cuprins:

„Art. 4. — Producătorii agricoli, persoane fizice sau juridice, și societățile comerciale prestatoare de servicii în agricultură, care au datorii ca urmare a pagubelor produse de calamități naturale, credite restante și dobânzi neachitate din anii anteriori, pot angaja credite.

Prevederile alin. 1 se aplică și societăților comerciale din sectorul de prelucrare a sfeclii de zahăr, inului, cânepii, legumelor și fructelor din câmp și din sere.

Creditele restante și dobânzile neachitate la data de 31 martie 1996 ale beneficiarilor de credite potrivit prezentei legi se reeșalonează la plată în anii 1997 și 1998. Creditele restante și dobânzile neachitate la data de 30 aprilie 1996 de către societățile comerciale „Semrom” — S.A. pentru achiziționarea de sămânță și de către societățile comerciale cu capital majoritar de stat cu profil zootehnic, aflate, la acea dată, în supraveghere potrivit Ordonanței Guvernului nr. 13/1995, se reeșalonează la plată în anii 1997 și 1998 în condițiile prezentei legi. În mod corespunzător, Banca Națională a României va asigura credite speciale la nivelul ratei dobânzilor de referință pentru reeșalonarea creditelor și a dobânzilor restante.“

Art. 9. — Anexa face parte integrantă din prezenta ordonanță de urgență.

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:

Ministru de stat, ministrul finanțelor,

Florin Georgescu

Ministrul agriculturii și alimentației,

Alexandru Lăpușan

București, 23 septembrie 1996.

Nr. 7.

ANEXĂ

LISTA

**produselor agroalimentare și semințelor din producție internă,
recolta anului 1996, la care se asigură surse de finanțare pentru constituirea de stocuri**

Nr. crt.	Denumirea produsului
A. PRODUSE STRATEGICE	
1.	Porumb destinat consumului populației (în echivalent mălai) și furajării efectivelor de animale
2.	Sfeclă de zahăr — în echivalent zahăr rafinat
3.	Semințe de: grâu, porumb, orz, floarea-soarelui, soia, sfeclă de zahăr, lucernă, cartofi, legume, fasole, in, cânepă, material săditor vitipomicol
B. ALTE PRODUSE	
1.	Floarea-soarelui și boabe soia (inclusiv ulei brut)
2.	Fasole boabe
3.	Ceapă uscată
4.	Cartofi pentru consum
5.	Mere
6.	Conserve din legume
7.	Lapte praf și unt
8.	Tulpini de in și cânepă

NOTĂ:

Perioadele maxime de valorificare a stocurilor sunt:

— nu mai târziu de 1 aprilie 1997, pentru cele destinate consumului populației;

— nu mai târziu de 1 mai 1997, pentru semințe;

— nu mai târziu de 30 septembrie 1997, pentru furaje.

HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI**GUVERNUL ROMÂNIEI****HOTĂRÂRE**

**pentru prelungirea termenului de aplicare
a Hotărârii Guvernului nr. 728/1996
privind exceptarea de la plata taxelor vamale
a unor bunuri din import necesare pregătirii alegerilor
prezidențiale și parlamentare**

Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Hotărârea Guvernului nr. 728/1996 privind exceptarea de la plata taxelor vamale a unor bunuri din import necesare pregătirii alegerilor prezidențiale și parlamentare, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 202 din 29 august 1996, își prelungește valabilitatea până la data de 30 septembrie 1996.

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:

Ministru de stat,
ministrul finanțelor,
Florin Georgescu

p. Ministrul comerțului,
Ioan Pârgaru,
secretar de stat

p. Secretarul general al Guvernului,
Mihai Unghianu

Secretar de stat,
șeful Departamentului pentru
Administrație Publică Locală,
Octav Cozmâncă

București, 18 septembrie 1996.
Nr. 805.

GUVERNUL ROMÂNIEI**HOTĂRÂRE**

privind eliberarea din funcția de prefect al județului Sibiu

În temeiul dispozițiilor art. 106 alin. (3) din Legea administrației publice locale nr. 69/1991, republicată,

Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Domnul Muntean Traian se eliberează din funcția de prefect al județului Sibiu începând cu data de 24 septembrie 1996.

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:

Secretar de stat,
șeful Departamentului pentru
Administrație Publică Locală,
Octav Cozmâncă

București, 20 septembrie 1996.
Nr. 841.

GUVERNUL ROMÂNIEI**H O T Ă R Ă R E****privind eliberarea din funcția de subprefect al județului Sibiu**

În temeiul dispozițiilor art. 106 alin. (3) din Legea administrației publice locale nr. 69/1991, republicată,

Guvernul României h o t Ă r Ă ș t e :

Articol unic. — Domnul Cindrea Ioan se eliberează din funcția de subprefect al județului Sibiu începând cu data de 24 septembrie 1996.

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:

Secretar de stat,
șeful Departamentului pentru
Administrație Publică Locală,
Octav Cozmâncă

București, 20 septembrie 1996.
Nr. 842.

GUVERNUL ROMÂNIEI**H O T Ă R Ă R E****privind numirea în funcția de prefect al județului Sibiu**

În temeiul dispozițiilor art. 106 alin. (3) din Legea administrației publice locale nr. 69/1991, republicată,

Guvernul României h o t Ă r Ă ș t e :

Articol unic. — Domnul Cindrea Ioan se numește în funcția de prefect al județului Sibiu începând cu data de 24 septembrie 1996.

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:

Secretar de stat,
șeful Departamentului pentru
Administrație Publică Locală,
Octav Cozmâncă

București, 20 septembrie 1996.
Nr. 843.

GUVERNUL ROMÂNIEI**HOTĂRÂRE****privind numirea în funcția de subprefect al județului Alba**

În temeiul dispozițiilor art. 106 alin. (3) din Legea administrației publice locale nr. 69/1991, republicată,

Guvernul României h o t ă r ă ș t e :

Articol unic. — Domnul Hălălai Mirel Vasile se numește în funcția de subprefect al județului Alba începând cu data de 25 septembrie 1996.

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:

Secretar de stat,
șeful Departamentului pentru
Administrație Publică Locală,
Octav Cozmâncă

București, 20 septembrie 1996.

Nr. 844.

GUVERNUL ROMÂNIEI**HOTĂRÂRE****privind numirea în funcția de subprefect al județului Harghita**

În temeiul dispozițiilor art. 106 alin. (3) din Legea administrației publice locale nr. 69/1991, republicată,

Guvernul României h o t ă r ă ș t e :

Articol unic. — Domnul Tankó Ștefan se numește în funcția de subprefect al județului Harghita începând cu data de 25 septembrie 1996.

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:

Secretar de stat,
șeful Departamentului pentru
Administrație Publică Locală,
Octav Cozmâncă

București, 23 septembrie 1996.

Nr. 854.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE
privind eliberarea din funcția de subprefect
al județului Botoșani

În temeiul dispozițiilor art. 106 alin. (3) din Legea administrației publice locale nr. 69/1991, republicată,

Guvernul României h o t ă r ă ș t e :

Articol unic. — Domnul Paicu Ion se eliberează din funcția de subprefect al județului Botoșani începând cu data de 1 octombrie 1996.

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:
Secretar de stat,
șeful Departamentului pentru
Administrație Publică Locală,
Octav Cozmâncă

București, 23 septembrie 1996.
Nr. 855.

ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE
ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL FINANTELOR
Nr. 1.743/9 septembrie 1996

MINISTERUL LUCRĂRILOR PUBLICE
ȘI AMENAJĂRII TERITORIULUI
Nr. 69/N/9 septembrie 1996

ORDIN**pentru aprobarea Normelor metodologice**
privind conținutul-cadru al proiectelor — pe faze de proiectare —, al documentelor de licitație,
al ofertelor și al contractelor pentru execuția investițiilor

Ministru de stat, ministrul finanțelor, și ministrul lucrărilor publice și amenajării teritoriului,

în aplicarea prevederilor Ordonanței Guvernului nr. 12/1993 privind achizițiile publice și ale Hotărârii Guvernului nr. 592/1993 pentru aprobarea Regulamentului privind procedurile de organizare a licitațiilor, prezentarea ofertelor și adjudicarea investițiilor, republicate,

în temeiul prevederilor Hotărârii Guvernului nr. 449/1994 privind organizarea și funcționarea Ministerului Finanțelor, republicată, și ale Hotărârii Guvernului nr. 456/1994 privind organizarea și funcționarea Ministerului Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului, republicată,

emit următorul ordin:

1. Se aprobă Normele metodologice privind conținutul-cadru al proiectelor — pe faze de proiectare —, al documentelor de licitație, al ofertelor și al contractelor pentru execuția investițiilor, prevăzute în anexă*).

2. Prezentele norme metodologice se aplică și pentru execuția lucrărilor de reparații capitale și a demolărilor la construcții și instalații, definite servicii potrivit prevederilor Hotărârii Guvernului nr. 63/1994, republicată în anul 1996.

*) Anexa se publică ulterior.

3. La data intrării în vigoare a prezentului ordin se abrogă Normele metodologice privind conținutul-cadru al proiectelor — pe faze de proiectare —, al documentelor de licitație, al ofertelor și al contractelor pentru execuția investițiilor, aprobate prin ordinul ministrului finanțelor și al ministrului lucrărilor publice și amenajării teritoriului nr. 792/13/N/20 iunie 1994.

Ministru de stat, ministrul finanțelor,
Florin Georgescu

4. Licitațiile organizate și în curs de desfășurare pentru adjudecarea execuției investițiilor se vor finaliza pe baza prevederilor în vigoare la data organizării acestora.

5. Prezentul ordin se publică în Monitorul Oficial al României și intră în vigoare la 30 de zile de la data publicării.

Ministrul lucrărilor publice și amenajării teritoriului,
Marin Cristea

RECTIFICĂRI

În Hotărârea Curții Constituționale nr. 5 din 10 septembrie 1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 220 din 13 septembrie 1996, la pagina 7, coloana a 2-a, alineatul 5, în loc de cuvântul „atribuțiile“ se va citi cuvântul „atributele“.

★

În Lista partidelor politice, alianțelor politice, alianțelor electorale și a candidaților independenți care au depus, potrivit legii, semne electorale la Biroul Electoral Central, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 218 din 13 septembrie 1996, la nr. crt. 24 din listă, precum și la semnul electoral de la poziția 24, în loc de: „24. CANDIDAT INDEPENDENT — TEOFIL POP, BUCUREȘTI“ se va citi: „24. CANDIDAT INDEPENDENT — TEOFIL POP, JUDEȚUL GORJ“.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, telefon 668.55.58 și 614.17.39.